

Lärmbelästigung durch den Schulbetrieb



*Martial¹ fühlt sich durch das Geschrei eines Lehrers in der Nachbarschaft massiv belästigt
Martialis, epigrammata IX, 68*

Quid tibi nobiscum est, ludi scelerate magister²,
invisum³ pueris virginibusque caput⁴?
nondum cristati⁵ rupere⁶ silentia galli:
murmure⁷ iam saevo verberibusque tonas⁸.
tam grave⁹ percussis¹⁰ incudibus¹¹ aera resultant¹², 5
causidicum¹³ medio cum faber¹⁴ aptat equo:
mitior¹⁵ in magno clamor furit¹⁶ amphitheatro,
vincenti parmae¹⁷ cum sua turba favet¹⁸.
vicini somnum - non tota nocte - rogamus:
nam vigilare leve est, pervigilare¹⁹ grave est. 10
discipulos dimitte tuos. Vis, garrule²⁰, quantum²¹
accipis, ut clames, accipere ut taceas?

Fragen zum Text:

1. Welche verschiedene Schimpfnamen gibt Martial dem Lehrer? In welchen Versen?
2. Was stört ihn an diesem? Mit welchen Bildern wird dies verdeutlicht?
3. Wie lang hält er offensichtlich Unterricht?
4. Woraus wird deutlich, dass dieser Lehrer nicht unbedingt der geeignete Pädagoge ist?

Kommentar

¹ M. Valerius Martialis (ca. 40-104 n. Chr.) wurde durch seine Epigramme bekannt. Die meisten seiner Epigramme (ca. 1500!!) sind Spottgedichte. Er stellt in seinen Gedichten in geistreichen Pointen und stilistischer Brillanz die Glanz- und Schattenseiten seiner Zeit dar.

² magister ludi = Schulmeister

³ invitus 3 + Dat. = verhasst bei

⁴ caput, capit is n: hier: Kreatur

⁵ cristatus 3 = mit hoch ragendem Kamm (gemeint ist der „Hahnenkamm“)

⁶ rupuere = rupuerunt

⁷ murmur, -uris n = das Schimpfen

⁸ tono 1 = lärmeln

⁹ gravis, -e = laut

¹⁰ percucio 3M, -cussi, -cussum = schlagen

¹¹ incus, incudis f = Amboss

¹² resono 1 = erschallen

¹³ causidicus, -i m = Rechtsanwalt: erfolgreiche Anwälte ließen oft von sich eine Reiterstatue anfertigen, um sie in der Vorhalle ihres Hauses aufzustellen;

¹⁴ faber, -i m = Schmied

¹⁵ mitis, -e = sanft, leise

¹⁶ furio 3M = toben

¹⁷ parma, -ae f = Schild; hier: Gladiator (pars pro toto)

¹⁸ faveo 2 = zujubeln

¹⁹ pervigilare = durchwachen (nämlich die ganze Nacht!!)

²⁰ garrulus, -i m = Schwätzer

²¹ quantum = ebensoviel (Geld) wie